Ein schweizerisches Trachtenfest im Tessin = Fête des costumes suisses au Tessin = Feste dei costumi svizzeri nel Ticino = Swiss costume festival in Ticino

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **32 (1959)**

Heft 6

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-777556

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

EIN SCHWEIZERISCHES TRACHTENFEST IM TESSIN

FÊTE DES COSTUMES SUISSES AU TESSIN

Unser Bild zeigt ein Tanz- und Singtreffen der schweizerischen Trachtenleute im römischen Theater von Vindonissa. In noch stärkerem Maße werden wir am 20. und 21. Juni die Mannigfaltigkeit des Volkslebens aus allen Teilen der viersprachigen Schweiz an zwei festlichen Aufführungen in Lugano und Locarno und an einem großen Umzug in Bellinzona erleben.
«Helvetische Begegnung» heißt die Aufführung, die wir am Samstagabend in Lugano und Locarno sehen können, an der die besten Volksliederchöre und Tanzgruppen mitwirken – von den *Chansons de Fribourg* bis zu den *Basler Trommlern und Pfeifern*, von *Genève chante* bis zum Engadiner Volksliederchor *Filomela*, von den *Chansons valaisannes* bis zu den *Canzonetti di Bellinzona*, um nur einige der Mitwirkenden zu erwähnen.
Ein farbenprächtiges Bild wird am Sonntagnachmittag der Umzug in Bellinzona als Höhepunkt der Veranstaltungen mit seinen rund 3000 Teilnehmern bieten und in der malerischen südlichen Stadt ein Spiel der Kontraste entfalten. An der großen Schlußmanifestation auf der Piazza Indipendenza spricht Bundesrat Lepori.

FESTE DEI COSTUMI SVIZZERI NEL TICINO

Questa fotografia è stata presa durante una festa di costumi, canti e danze popolari svizzere nel teatro romano di Vindonissa. La diversità e ricchezza di folclore delle quattro stirpi elvetiche saranno illustrate ancor meglio in occasione della prossima festa che si svolgerà nel Ticino il 20 e 21 giugno, con due convegni, a Lugano ed a Locarno, ed un corteo a Bellinzona.
All'«Incontro elvetico» nelle due cittadine lacuali parteciperanno, oltre a gruppi di danzatori, complessi vocali e strumentali assai noti, tra i quali ricorderemo: i *Basler Trommler und Pfeifer* (Pifferi e tamburi di Basilea), il coro engadinese *Filomela*, i cori romandi *Chanson de Fribourg*, *Chanson valaisanne*, *Genève chante* e quello bellinzonese *Canzonette ticinesi*.
Chiuderanno le manifestazioni il corteo che si svolgerà a Bellinzona, domenica pomeriggio, con 3000 partecipanti vestiti dei costumi regionali, ed un discorso che sarà pronunciato dal Consigliere federale on. Lepori in Piazza Indipendenza.

Notre image montre les participants au cours d'une réunion accompagnée de danses et de chants, dans le théâtre romain de Vindonissa. A Lugano et à Locarno, nous pourrons assister les 20 et 21 juin à deux représentations qui souligneront la diversité de la vie du peuple suisse, ainsi qu'à un grand cortège à Bellinzone.
La soirée de samedi soir à Lugano et à Locarno a pour titre: «Rencontre Helvétique». Elle réunira des chorales populaires et des groupes de danses folkloriques bien connus. Il suffit de mentionner la *Chanson de Fribourg*, les *Tambours et Fifres* de Bâle, *Genève chante*, le chœur *Filomela* de l'Engadine, *la Chanson valaisanne* et les *Canzonetti di Bellinzona*.
Dimanche après-midi, le cortège de Bellinzone avec près de 3000 participants, couronnera les manifestations en offrant une image haute en couleurs. M. Lepori, conseiller fédéral, clora la Fête des costumes suisses par un discours sur la «Piazza Indipendenza».

SWISS COSTUME FESTIVAL IN TICINO

A gay gathering of Swiss costume groups singing ancient folksongs and dancing steps handed down from generation to generation—in the romantic setting of the centuries-old ruins of a Roman amphitheatre at Vindonissa. You will get some unusually vivid impressions of a Swiss folklore festival at the colorful performances and processions in Lugano, Locarno, and Bellinzona, on 20th and 21st June.
"Helvetic Meeting" is the title of the performance to be given in Lugano and Locarno on Saturday evening, 20th June. Switzerland's best known native folk dancers and singers—including the "*Chanson de Fribourg*", "*Basel Fifes and Drums*", "*Genève chante*", the Engadine Folk Song Choir "*Filomela*", "*Chanson valaisanne*", "*Canzonetti of Bellinzona*"—will make your visit to the Ticino a most memorable travel experience. The climax comes on Sunday afternoon, 21st June, when some 3000 men and women, dressed in costumes from all over Switzerland, will parade through quaint old winding streets of Bellinzona. The great final gathering on Independence Square will close with an address by Swiss Federal Councillor Giuseppe Lepori. Photo Giegel SVZ

XII. FILMFESTIVAL VON LOCARNO

Das XII. Internationale Filmfestival von Locarno findet vom 9. bis 19. Juli statt. Es ist nun von der FIAPF (Fédération Internationale des Associations des Producteurs de Films) offiziell anerkannt worden – ein Umstand, der bestimmt dazu beitragen wird, dem Anlaß neuen Auftrieb durch eine bemerkenswerte Beteiligung zu sichern.
Der märchenhafte Rahmen einer südlichen Gartenstadt gab den Veranstaltungen Locarnos von jeher ein ganz persönliches, intimes Gepräge, das der Auseinandersetzung mit dem Filmschaffen förderlich ist.
Einmal mehr werden in Locarno Filme verschiedener Kontinente gezeigt und Persönlichkeiten aus der ganzen Welt zusammentreffen. Mit besonderer Sorgfalt ist der kulturelle Teil ausgebaut worden. Unter anderem wurde eine große Rückschau geplant, die dem Schweden Ingmar Bergman, einem der bedeutendsten Filmregisseure der letzten Jahre, gilt. Außerdem ist eine Photoausstellung über das schwedische Filmschaffen in Vorbereitung.

SWISS ART

As a contribution to the Zurich June Festival the Kunsthaus is devoting an exhibition (continuing until 28th June) to the witty and endearing works of Hans Fischer (fis), a painter, draughtsman and commercial artist whose early death was much lamented. At the Kurtheater in *Baden* new pictures from Brazil by Walter Jonas are on show; works by Bernese painters will be exhibited at *Montreux* from 6th to 25th June.

ASPECTS OF EUROPEAN ART

On 1st June the *Berne* Museum of Fine Arts is to open its exhibition "European Art of the 19th and 20th Centuries and Klee Foundation", and the Kunsthalle at Berne deserves particular praise for the exhibition (commencing 13th) of works by Oskar Schlemmer, whose stimulating influence on art and stage decor during the last few decades was of great importance. At All Saint's Museum at *Schaffhausen* the grand summer exhibition "European Fauves", commencing on 4th July, affords a survey of the novel influences at work in painting during the early part of this century.

SPLENDEURS HORTICOLES A ZURICH

La deuxième phase de la trilogie «printemps, été, automne» est en train de s'épanouir à la 1re Exposition suisse d'horticulture sur les bords du lac, à *Zurich*. C'est un plaisir et une détente pour tous et une source d'enseignement pour les heureux propriétaires de jardins.